

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 93 — 1954

(F — 33060)

**29. JUNI 1992. — Dekret zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekretes vom 2. Dezember 1991 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 werden die angegebenen Summen wie folgt abgeändert :

*- Nicht aufgegliederte Mittel	3220,4
- Aufgegliederte Mittel	
Verpflichtungsermächtigungen	1877,5
Ausgabeermächtigungen	1007,0*

Artikel 2 - Ein Artikel 12bis wird eingefügt mit folgendem Wortlaut :

"Artikel 12bis - In Abweichung von der koordinierten Gesetzgebung über die Staatsbuchführung vom 17. Juli 1991, insbesondere Artikel 5, wird gestattet, die noch ausstehenden und entstehenden Verpflichtungen der vorherigen Jahre im Bereich Schulbauten über die entsprechenden Zuweisungen des Jahres 1992 zu begleichen."

Artikel 3 - In Artikel 13 des Dekretes werden folgende Zuweisungen abgeändert oder hinzugefügt:

**ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT, AUSBILDUNG  
UND ARBEITSBESCHAFFUNG**

Programm 11 : Initiativen im Bereich des Schulwesens

Zuweisung 33.40 - Subventionen zugunsten der VoE "Pädagogisches Zentrum"

Zuweisung 33.42 - Subventionen an den Regionalen Schulsportverband 2,2

Zuweisung 33.81 - Subventionen jeglicher Art zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Schulsport 0

Programm 23 : Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung

Zuweisung 33.03 - Zuwendung im Rahmen des Europäischen Sozialfonds

Zuweisung 33.21 - Subventionen zur Wiedereingliederung von Personen, die durch den Wegfall der Grenzen arbeitslos werden

Zuweisung 33.22 - Subventionen an die ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft

**ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ER-  
WACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS**

Programm 11 : Jugend

Zuweisung 33.80 - Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen :

Bereich Jugend 0,6

(1) *Sitzungsperiode 1991-1992.*

*Ratsdokumente.* — Nr. 5-120 (1991-1992), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 5-120 (1991-1992), Nr. 2. Bericht.  
*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 29. Juni 1992.

Programm 12 : Volks- und Erwachsenenbildung

Zuweisung 33.80 - Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen :

Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers 0,4

Programm 13 : Kultur

Zuweisung 33.62 - Subventionen zugunsten von Museen und für Tätigkeiten im Zusammenhang mit Archäologie, Kunsterbgut, Geschichte und Heimatkunde und von allgemeinen populärwissenschaftlichen Tätigkeiten 4,8

Zuweisung 52.42 - Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Amateurkunstvereinigungen 4,2

Zuweisung 52.44 - Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Folkloregesellschaften, Verbände und Kulturveranstaltungsorganisationen 1,5

Programm 14 : Bibliothekswesen und Medien

Zuweisung 33.30 - Subventionen für den Verband der Bibliothekare 0,6

Zuweisung 33.31 - Subventionen für die VoE Medienzentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft 0,1

Zuweisung 52.33 - Subvention für Um- und Neubauten zugunsten von öffentlichen Bibliotheken VE 6,0

Zuweisung 63.31 - Subventionen für Um- und Neubauten von öffentlichen Bibliotheken der Gemeinden VE 6,0  
AE 0

Programm 17 : Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität

Zuweisung 33.06 - Mitgliedsbeiträge für nationale Tourismuseinrichtungen 0,1

Zuweisung 33.80 - Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen :  
Bereich Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität 0

Zuweisung 34.01 - Subventionen für internationale Tourismuseinrichtungen : Beitragsleistungen, Beteiligungen 0,4

Zuweisung 51.11 - Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Bewilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus VE 80,0  
AE 16,5

Programm 19 : Freizeitgestaltung und Naturpflege

Zuweisung 33.21 - Subventionen zugunsten von Amateurvereinigungen im Bereich der Landwirtschaft und des Tierschutzes sowie zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und Naturpflege 0,6

Zuweisung 52.21 - Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für Organisationen, die Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege ergreifen 0,3

Zuweisung 52.23 - Subventionen für Ankauf, Um- und Neubauten für Organisationen, die Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege ergreifen VE 4,0  
AE 2,0

ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, GESUNDHEIT  
UND SOZIALES

Programm 13 : Behindertenbereich

Zuweisung 62.01 - Außergewöhnliche Dotation für die Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge zur Finanzierung von Infrastrukturmaßnahmen

Programm 14 : Jugendhilfe

Zuweisung 63.83 - Zuschüsse an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für den Ankauf, Umbau, die Einrichtung und die Durchführung von außergewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Jugendhilfe

ANPASSUNG VON HAUSHALTSMITTELN - KAPITEL I

Artikel 4 - Die in Kapitel I - Haushaltskredite - des Ausgabenhaushaltsplanes vorgesehenen Mittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind.

Anpassungen	Nicht aufgegliederte Mittel	Aufgegliederte Mittel	
		Verpflichtungs- ermächtigungen	Ausgabe- ermächtigungen
<b>Kapitel I</b>			
<b>Haushaltskredite</b>			
Erhöhungen	248,7	39,0	2,5
Verringerungen	32,7	-	8,5

HAUSHALT DER DIENSTE MIT AUTONOMER GESCHÄFTSORDNUNG -  
KAPITEL III

Artikel 5 - In Artikel 19 desselben Dekretes werden die Summen der Einnahmen und Ausgaben der Dienste mit autonomer Geschäftsführung auf 76,6 erhöht.

Die angepaßte Tabelle Kapitel III ist dem Dekret beigefügt.

Artikel 6 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1992 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 29. Juni 1992.

**J. MARAITE,**  
Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**B. GENTGES,**  
Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung

**K.-H. LAMBERTZ,**  
Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,  
Sozialhilfe und Berufsumschulung

TABELLE DER ERSTEN ABÄNDERUNG DES AUSGABENHAUSHALTS  
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1992

HAUSHALTSKREDITE

00 Bezeichnung	Nicht aufgliederte Mittel		Verpflichtungsmächtigungen		Ausgabermächtigungen				
	ur- sprü- liche Mittel	zusätz- liche Mittel	ur- sprü- liche Mittel	zusätz- liche Mittel	ur- sprü- liche Mittel	zusätz- liche Mittel			
PR Bezeichnung									
	ur- sprü- liche Mittel	zusätz- liche Mittel	vorge- schla- gene Mittel	Ver- ränge- run- gen Mittel	vorge- schla- gene Mittel	ur- sprü- liche Mittel	zusätz- liche Mittel	Ver- ränge- run- gen Mittel	vorge- schla- gene Mittel
<b>20 MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT</b>									
00 Funktionskosten	135,9	10,6	-	-	146,5	-	-	-	-
11 Zwischengemeinschaftliche und internationale Beziehungen	19,6	-	2,0	-	17,6	-	-	-	-
12 Studien und Untersuchungen	7,0	-	1,5	-	5,5	-	-	-	-
13 Materialausleihe, Ankauf und Transport von Kunstwerken und Vergabe von Auszeichnungen	15,6	2,0	-	-	17,6	-	-	-	-
14 Rücklage zur Deckung unvorhergesehener Ausgaben	20,4	-	20,4	-	-	-	-	-	-
15 Innere Angelegenheiten	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>30 UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG</b>									
00 Funktionskosten	703,0	39,1	-	-	742,1	-	-	-	-
11 Initiativen im Bereich des Schulwesens	31,4	3,4	-	-	34,8	-	-	-	-
12 Subventionen und Dotationen an Höte, Internate, ARGU und Garantiefonds, Weiterbildung von Lehrpersonen, Fahrtkosten	53,4	-	8,8	-	44,6	-	-	-	-
13 Organisation der Studien, PMS-Zentren	17,4	4,9	-	-	22,3	-	-	-	-
14 Grundschulwesen	430,6	77,6	-	-	508,2	-	-	-	-
15 Sekundarschulwesen	527,1	9,9	-	-	537,0	-	-	-	-
16 Universitäts- und Hochschulwesen	17,4	2,6	-	-	20,0	-	-	-	-
17 Sonderschulwesen	25,1	3,3	-	-	28,4	-	-	-	-
18 Wissenschaftliche Forschung	0,9	0,1	-	-	1,0	-	-	-	-
21 Kunstunterricht	31,3	3,6	-	-	34,9	-	-	-	-

OD Bezeichnung	Nicht aufgliederte Mittel		Verpflichtungsermächtigungen				Ausgabermächtigungen						
	ur-sprüngliche Mittel	zusätzliche Mittel	vorgeschlagene Mittel	ursprüngliche Mittel	zusätzliche Mittel	ursprüngliche Mittel	zusätzliche Mittel	ursprüngliche Mittel	zusätzliche Mittel				
PR Bezeichnung													
22 Fortbildungsschulwesen, Aus- und Fortbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft	71,2	0,8	72,0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
23 Fernkurse, Umschulung, Arbeitsbeschaffung und Koordination im Bereich der beruflichen Ausbildung	96,6	69,5	166,1	-	-	-	63,0	-	3,0	-	-	-	60,0
40 KULTUR, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, JUGEND, SPORT, TOURISMUS													
12 Volks- und Erwachsenenbildung	34,5	-	-	-	-	-	-	-	4,5	3,5	-	-	7,0
13 Kultur	-	-	-	407,0	20,0	-	427,0	-	-	-	-	-	-
14 Bibliothekswesen und Medien	28,1	2,3	30,4	-	-	-	-	-	1,0	-	-	-	0
15 DRP	133,0	-	-	165,0	19,0	-	164	-	-	-	-	-	-
16 Sport	24,1	2,0	26,1	-	-	-	-	-	44,5	-	-	-	42,5
17 Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	44,3	1,0	45,3	-	-	-	-	-	102,0	-	-	-	99,5
19 Freizeitgestaltung	1,4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50 FAMILIE, GESUNDEHEIT UND SOZIALES													
13 Behindertenbereich	118,1	15,0	133,1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14 Jugendhilfe	46,5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbevölgung	30,7	1,0	31,7	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
16 Gesundheitswesen	22,4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	248,7	32,7	281,4	39,0	2,5	8,5							

## KAPITEL III

HAUSHALTE DER DIENSTE  
MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG

## TABELLE NACH ERSTER ABÄNDERUNG

I. BERUFSBERATUNGSEINRICHTUNGEN UND PMS-ZENTREN DER GEMEINSCHAFT MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG		(in Millionen)
A. Einnahmen :		
Dotation (siehe Zuweisung 30.13.41.23)		2,6
Eigeneinnahmen		p.m.
B. Ausgaben		
nicht detailliert		2,6
II. DIENSTE DES GEMEINSCHAFTSUNTERRICHTSWESENS MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG : GRUNDUNTERRICHT		
A. Einnahmen :		
Dotation (siehe Zuweisung 30.14.41.23)		7,0
Eigeneinnahmen		p.m.
B. Ausgaben		
nicht detailliert		7,0
III. DIENSTE DES GEMEINSCHAFTSUNTERRICHTSWESENS MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG : SEKUNDARUNTERRICHT		
A. Einnahmen :		
Dotation (siehe Zuweisung 30.15.41.23)		45,0
Eigeneinnahmen		p.m.
B. Ausgaben		
nicht detailliert		45,0
IV. DIENSTE DES GEMEINSCHAFTSUNTERRICHTSWESENS MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG : UNIVERSITÄTS- UND HOCHSCHULWESEN		
A. Einnahmen :		
Dotation (siehe Zuweisung 30.16.41.23)		4,1
Eigeneinnahmen		p.m.
B. Ausgaben		
nicht detailliert		4,1
V. DIENSTE DES GEMEINSCHAFTSUNTERRICHTSWESENS MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG : SONDERSCHULWESEN		
A. Einnahmen :		
Dotation (siehe Zuweisung 30.17.41.23)		11,4
Eigeneinnahmen		p.m.
B. Ausgaben		
nicht detailliert		11,4
VI. DIENST MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG : FORTBILDUNGSUNTERRICHT		
A. Einnahmen		0
nicht detailliert		
B. Ausgaben		0
nicht detailliert		

## VII. DIENST MIT AUTONOMER GESCHÄFTSFÜHRUNG : PAUL-GERARDY-BEGEGNUNGSZENTRUM

	(in Millionen)
A. Einnahmen :	
Dotation (siehe Zuweisung 40.18.41.23)	6,5
Eigeneinnahmen	p.m.
B. Ausgaben	
nicht detailliert	6,5
	-----
TOTAL	Einnahmen 76,6 Ausgaben 76,6

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 1954

(F — 33060)

29 JUIN 1992. — Décret portant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1 : A l'article 1 du décret du 2 décembre 1991 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992, les sommes indiquées sont modifiées comme suit :

" - crédits non dissociés	3220,4
- crédits dissociés	
crédits d'engagement	1877,5
crédits d'ordonnancement	1007,0".

Article 2 : Il est inséré un article 12bis, libellé comme suit :

"Article 12bis - Par dérogation à la législation relative à la comptabilité de l'Etat, coordonnée le 17 juillet 1991, notamment l'article 5, il est permis de couvrir - grâce aux allocations de base correspondantes de l'année 1992 - les engagements des années précédentes, non encore honorés ou à venir, portant sur les bâtiments scolaires."

Article 3 : A l'article 13 du décret, les allocations de base suivantes sont modifiées ou ajoutées :

## DIVISION ORGANIQUE 30 - ENSEIGNEMENT, FORMATION, EMPLOI

Programme 11 : Initiatives dans le domaine de l'enseignement

Allocation de base 33.40 - Subventions à l'asbl "Pädagogisches Zentrum" (Centre pédagogique)

Allocation de base 33.42 - Subventions à la Fédération régionale de Sport à l'école 2,2

(1) Session 1991-1992.

Documents du Conseil. — N° 5-120 (1991-1992), n° 1. Projet de décret. — N° 5-120 (1991-1992), n° 2. Rapport. Comptes rendus intégraux. — Discussion et vote. Séance du 29 juin 1992.

Allocation de base 33.81 - Subventions de toute nature pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales :  
Secteur Sport à l'école 0

Programme 23 : Cours par correspondance, reconversion, emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle

Allocation de base 33.03 - Dotation dans le cadre du Fonds social européen

Allocation de base 33.21 - Subventions pour le reclassement de personnes qui perdent leur emploi de par la suppression des frontières

Allocation de base 33.22 - Subventions en faveur de la "ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft" (société pour la promotion de l'économie de l'Est de la Belgique)

DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME

Programme 11 : Jeunesse

Allocation de base 33.80 - Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Jeunesse 0,6

Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes

Allocation de base 33.80 - Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire et Formation des Adultes, Ateliers créatifs 0,4

Programme 13 : Culture

Allocation de base 33.62 - Subventions en faveur des musées et d'activités relatives à l'archéologie, au patrimoine, à l'histoire et à la géographie locale et d'activités de vulgarisation scientifique 4,8

Allocation de base 52.42 - Subventions d'aménagement et d'équipement pour des associations d'art amateur 4,2

Allocation de base 52.44 - Subventions d'aménagement et d'équipement pour les sociétés folkloriques, fédérations et organisateurs de manifestations culturelles 1,5

Programme 14 : Bibliothèques et médias

Allocation de base 33.30 - Subventions pour l'association des bibliothécaires 0,6

Allocation de base 33.31 - Subventions en faveur de l'asbl "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centre des médias de la Communauté germanophone) 0,1

Allocation de base 52.33 - Subventions pour transformations et nouvelles constructions de bibliothèques publiques CE 6,0

Allocation de base 63.31 - Subventions pour transformations et nouvelles constructions de bibliothèques publiques des communes  
CE 6,0  
CO 0

Programme 17 : Tourisme et amélioration de la qualité de la vie

Allocation de base 33.06 - Cotisations aux organismes nationaux de tourisme 0,1

Allocation de base 33.80 - Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales - Secteur Tourisme et amélioration de la qualité de la vie 0

Allocation de base 34.01 - Subventions aux organismes internationaux de tourisme : cotisations - participations 0,4

Allocation de base 51.11 - Intervention dans le cadre des dispositions sur l'octroi de subventions en vue de promouvoir le tourisme social  
CE 80,0  
CO 16,5

Programme 19 : Loisirs et protection de l'environnement

Allocation de base 33.21 - Subventions en faveur d'associations d'amateurs dans l'agriculture et la protection des animaux ainsi qu'en faveur d'associations et initiatives en matière de loisirs et de protection de l'environnement 0,6

Allocation de base 52.21 - Subventions d'équipement et d'aménagement pour des organisations qui prennent des initiatives en matière de loisirs et de protection de l'environnement 0,3

Allocation de base 52.23 - Subventions pour l'achat, la transformation ou la construction en faveur d'organisations qui prennent des initiatives en matière de loisirs et de protection de l'environnement  
CE 4,0  
CO 2,0

DIVISION ORGANIQUE 50 - FAMILLE, SANTE ET AFFAIRES SOCIALES

Programme 13 : Handicapés

Allocation de base 62.01 - Dotation extraordinaire en faveur du "Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office pour les personnes handicapées et l'aide sociale spéciale) pour le financement de mesures relatives à l'infrastructure

Programme 14 : Aide à la Jeunesse

Allocation de base 63.83 - Subsides à des administrations publiques subordonnées pour l'achat, la transformation et l'aménagement ainsi que pour l'exécution de travaux inhabituels inhérents à l'Aide à la Jeunesse

## ADAPTATION DE CREDITS BUDGETAIRES

## -CHAPITRE I-

Article 4 : Les crédits prévus au Chapitre I - Crédits budgétaires - du budget des dépenses sont adaptés conformément aux données détaillées reprises dans le tableau joint au présent décret.

Adaptations	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Chapitre I			
Crédits budgétaires			
Augmentations	248,7	39,0	2,5
Diminutions	32,7	-	8,5

## BUDGET DES SERVICES A GESTION AUTONOME

## -CHAPITRE III-

Article 5 : A l'article 19 du même décret, les sommes des recettes et dépenses des services à gestion autonome sont portées à 76,6.

Le tableau Chapitre III adapté est annexé au décret.

Article 6 : Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 29 juin 1992.

J. MARAITE,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle



## CHAPITRE III

## BUDGET DES SERVICES A GESTION AUTONOME

## TABLEAU APRES LE PREMIER AJUSTEMENT

I. ORGANISMES D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE ET CENTRES PMS DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE AVEC GESTION AUTONOME		
A : Recettes :		(en millions)
Dotation (voir allocation de base 30.13.41.23)	2,6	
Recettes propres	p.m.	
B : Dépenses		
non détaillées	2,6	
II. SERVICES A GESTION AUTONOME DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAU- TAIRE : ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL		
A : Recettes :		
Dotation (voir allocation de base 30.14.41.23)	7,0	
Recettes propres	p.m.	
B : Dépenses		
non détaillées	7,0	
III. SERVICES A GESTION AUTONOME DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAU- TAIRE : ENSEIGNEMENT SECONDAIRE		
A : Recettes :		
Dotation (voir allocation de base 30.15.41.23)	45,0	
Recettes propres	p.m.	
B : Dépenses		
non détaillées	45,0	
IV. SERVICES A GESTION AUTONOME DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAU- TAIRE : ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET SUPERIEUR		
A : Recettes :		
Dotation (voir allocation de base 30.16.41.23)	4,1	
Recettes propres	p.m.	
B : Dépenses		
non détaillées	4,1	
V. SERVICES A GESTION AUTONOME DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAU- TAIRE : ENSEIGNEMENT SPECIAL		
A : Recettes :		
Dotation (voir allocation de base 30.17.41.23)	11,4	
Recettes propres	p.m.	
B : Dépenses		
non détaillées	11,4	
VI. SERVICES A GESTION AUTONOME DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAU- TAIRE : ENSEIGNEMENT DE PROMOTION SOCIALE		
A : Recettes :		
non détaillées	0	
B : Dépenses		
non détaillées	0	

VII. SERVICE A GESTION AUTONOME : CENTRE DE RENCONTRE  
PAUL GERARDY

		(en millions)
A : Recettes :		
Dotation (voir allocation de base 40.18.41.23)		6,5
Recettes propres		p.m.
B : Dépenses		
non détaillées		6,5
<hr/>		
TOTAL	Recettes	76,6
	Dépenses	76,6

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 1954

(F — 33060)

29 JUNI 1992. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1\*: In artikel 1 van het decreet van 2 december 1991 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 worden de vermelde bedragen als volgt vervangen :

"- niet-gesplitste kredieten	3220,4
- gesplitste kredieten	
vastleggingskredieten	1877,
ordonnanceringskredieten	1007,0".

Artikel 2 : Er wordt een artikel 12bis ingevoegd dat luidt als volgt :

"Artikel 12bis - In afwijking van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetgeving op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid van artikel 5, mogen de vastleggingen van de vorige jaren, die inzake schoolgebouwen nog uitstaan of zullen ontstaan, door middel van de overeenstemmende basisallocaties van het jaar 1992 gedekt worden."

Artikel 3 - In artikel 13 van het decreet worden volgende basisallocaties gewijzigd of ingevoegd :

ORGANISATIEAFDELING 30 - ONDERWIJS, VORMING EN ARBEIDSVOORZIENING

Programma 11 : Initiatieven in de sector onderwijs

Basisallocatie 33.40 - Toelagen ten gunste van de v.z.w.  
"Pädagogisches Zentrum" (Pedagogisch Centrum)

Basisallocatie 33.42 - Toelagen aan het gewestelijke Bond voor Sport op School 2,2

(1) Zitting 1991-1992.

Bescheiden van de Raad. — Nr. 5-120 (1991-1992), nr. 1. Ontwerp van decreet. — Nr. 5-120 (1991-1992), nr. 2. Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 juni 1992.

Basisallocatie 33.81 - Allerhande toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Sport op school 0

Programma 23 : Schriftelijke cursussen, omscholing, arbeidsvoorziening en coördinatie in de sector van de beroepsopleiding

Basisallocatie 33.03 - Dotatie in het kader van het Europees Sociaal Fonds

Basisallocatie 33.21 - Toelagen voor de reclassering van de personen die werkloos worden wegens de afschaffing van de grenzen

Basisallocatie 33.22 - Toelagen aan de "Ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft" (Maatschappij voor de bevordering van de oostbelgische economie)

ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKSONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME

Programma 11 : Jeugd

Basisallocatie 33.80 - Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Jeugd 0,6

Programma 12 : Volksontwikkeling en Vormingswerk voor volwassenen

Basisallocatie 33.80 - Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en Vormingswerk voor volwassenen alsmede Creatieve Ateliers 0,4

Programma 13 : Cultuur

Basisallocatie 33.62 - Toelagen ten gunste van musea en voor activiteiten in verband met oudheidkunde, kunstpatrimonium, geschiedenis en heemkunde en ten gunste van algemene populair-wetenschappelijke activiteiten 4,8

Basisallocatie 52.42 - Inrichtings- en uitrustingsstoelagen aan amateurkunstverenigingen 4,2

Basisallocatie 52.44 - Inrichtings- en uitrustingsstoelagen aan folkloristische verenigingen, federaties en organisatoren van culturele manifestaties 1,5

Programma 14 : Bibliotheken en Media

Basisallocatie 33.30 - Toelagen aan de Federatie van de bibliothecarissen 0,6

Basisallocatie 33.31 - Toelagen aan de v.z.w. "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centrum der Media van de Duitstalige Gemeenschap) 0,1

Basisallocatie 52.33 - Toelagen voor verbouwingen en nieuwbouwen ten gunste van openbare bibliotheken VK 6,0

Basisallocatie 63.31 - Toelagen voor verbouwingen en nieuwbouwen ten gunste van openbare bibliotheken van de gemeenten

VK 6,0  
OK 0

Programma 17 : Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit

Basisallocatie 33.06 - Bijdragen aan nationale organismen voor toerisme 0,1

Basisallocatie 33.80 - Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit 0

Basisallocatie 34.01 - Toelagen aan internationale organismen voor toerisme : bijdragen - deelnemingen 0,4

Basisallocatie 51.11 - Tussenkomst in het kader van de bepalingen betreffende het verlenen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme.

VK 80,0  
OK 16,5

Programma 19 : Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming

Basisallocatie 33.21 - Toelagen ten gunste van amateurverenigingen in de landbouw en dierenbescherming en ten gunste van verenigingen en initiatieven in verband met de vrijtijdsbesteding en de natuurbescherming 0,6

Basisallocatie 52.21 - Inrichtings- en uitrustingstoelagen aan v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de vrijtijdsbesteding en van de natuurbescherming 0,3

Basisallocatie 52.23 - Toelagen voor aankoop, veranderingen en nieuwbouw ten gunste van inrichtingen die initiatieven nemen op het gebied van de vrijtijdsbesteding en van de natuurbescherming

VK 4,0  
OK 2,0

ORGANISATIEAFDELING 50 - GEZIN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN

Programma 13 : Gehandicapten

Basisallocatie 62.01 - Buitengewone dotatie voor de "Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst voor de gehandicapten alsmede voor de bijzondere sociale hulpverlening) voor de financiering van infrastructurele maatregelen

Programma 14 : Hulp aan de Jeugd

Basisallocatie 63.83 - Subsidies aan ondergeschikte openbare overheden voor de uitvoering van gewone werken m.b.t. de Hulp aan de Jeugd

## AANPASSING VAN BEGROTINGSKREDIETEN - HOOFDSTUK I

Artikel 4 : De in Hoofdstuk I - Begrotingskredieten - van de uitgavenbegroting ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens van de tabel die bij dit decreet gevoegd is.

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	Vastleg- gings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
Hoofdstuk I				
Begrotings- kredieten				
Verhogingen	248,7	39,0		2,5
Verminderingen	32,7	-		8,5

## BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET EEN AUTONOM BEHEER

## HOOFDSTUK III

Artikel 5 : In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de sommen van de ontvangsten en uitgaven van de diensten met een autonoom beheer tot 76,6 verhoogd.

De aangepaste tabel Hoofdstuk III wordt bij dit decreet gevoegd.

Artikel 6 : Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1992.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 29 juni 1992.

**J. MARAITE,**

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

**B. GENTGES,**

Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

**K.-H. LAMBERTZ,**

Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing

TABEL VAN DE EERSTE AANPASSING VAN DE UITGAVENBEGROTING  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1992

## BEGROTINGSKREDIETEN

OA	Opschrift PR	Teksten	Niet-gesplijste kredieten				Vastlegingskredieten				Ordonaanceringkredieten						
			Toege- staane kredie- tien	Aanvul- lings- kredie- ten	Ver- min- de- ring- en	Voorge- stelde kredie- ten	Toege- staane kredie- tien	Aanvul- lings- kredie- ten	Ver- min- de- ring- en	Voorge- stelde kredie- ten	Toege- staane kredie- tien	Aanvul- lings- kredie- ten	Ver- min- de- ring- en	Voorge- stelde kredie- ten			
20	Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap																
00	Werkingskosten			135,9	10,6	-	146,5										
11	Betrokkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen			19,6	-	2,0	17,6										
12	Studies en onderzoeken			7,0	-	1,5	5,5										
13	Uitlenen van materieel, aankoop en vervoer van kunstwerken en uitreken van decoraties			15,6	2,0	-	17,6										
14	Reserve tot dekking van onvoorziene uitgaven			20,4	-	20,4											
15	Binnenlandse zaken																
30	Onderwijs, Vorming en Arbeidsbemiddeling																
00	Werkingskosten			703,0	39,1	-	742,1										
11	Initiatieven in de Sector Onderwijs			31,4	3,1	-	34,8										
12	Toelagen en Dotaties aan Raden, Kostscholen, de Argu en de Garantiefondsen, Voortdurende opleiding van de leerkrachten, Reiskosten			53,4	-	8,8	44,6										
13	Organisatie van de studies, PAIS-Centra			17,4	4,9	-	22,3										
14	Basisonderwijs			430,6	77,6	-	508,2										
15	Secundair onderwijs			527,1	9,9	-	537,0										
16	Universitair en hoger onderwijs			17,4	2,6	-	20,0										
17	Buitengewoon onderwijs			25,1	3,3	-	28,4										
18	Wetenschappelijk onderzoek			0,9	0,1	-	1,0										
21	Kunstonderwijs			31,3	3,6	-	34,9										
22	Onderwijs voor sociale promotie, Vorming en voortdurende vorming in de Middenstand en de landbouw			71,2	0,8	-	72,0										
23	Schriftelijke cursussen, Omscholing, Arbeidsbemiddeling en coördinatie in de sector van de Beroepsopleiding			96,6	69,5	-	166,1							63,0		1,0	60,0

OA	Opschrift	PR	Teksten	Niet-gesplitste kredieten				Vaslegingskredieten				Ordonneringskredieten					
				Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Verminderingen	Voorgeschiedte kredieten	Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Verminderingen	Voorgeschiedte kredieten	Toegestane kredieten	Aanvullingskredieten	Verminderingen	Voorgeschiedte kredieten		
40	Cultuur, Volksontwikkeling en vormingswerk voor Volwassenen, Jeugd, Sport en Toerisme																
12	Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen			34,5										4,5	2,5		7,0
13	Cultuur						407,0	20,0									427
14	Bibliotheken en Media			28,1	2,3									1,0		1,0	0
15	BRF			133,0			165,0	19,0									184
16	Sport			24,1	2,0												26,1
17	Toerisme en Verlichting van de levenskwaliteit			44,3	1,0												45,3
19	Vrijtijdsbesteding			1,4													1,4
50	Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden																
13	Gehandicapten			118,1	15,0												133,1
14	Hulp aan de Jeugd			46,5													46,5
15	Onthaal, Sociale hulp en Psychologische begeleiding			30,7	1,0												31,7
16	Volksgezondheid			22,4													22,4
	Totaal			248,7	32,7		39,0							2,5			8,5

## HOOFDSTUK III

## BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET EEN AUTONOMOOM BEHEER

## TABEL NA DE EERSTE AANPASSING

I. ORGANISMEN VOOR BEROEPSORIENTERING EN PMS-CENTRA VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP MET EEN AUTONOMOOM BEHEER		(in miljoen)
A. Ontvangsten :		
Dotatie (zie Basisallocatie 30.13.41.23)		2,6
Eigen ontvangsten		p.m.
B. Uitgaven niet gedetailleerd		2,6
II. DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS MET EEN AUTONOMOOM BEHEER : BASISONDERWIJS		
A. Ontvangsten :		
Dotatie (zie Basisallocatie 30.14.41.23)		7,0
Eigen ontvangsten		p.m.
B. Uitgaven niet gedetailleerd		7,0
III. DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS MET EEN AUTONOMOOM BEHEER : SECUNDAIR ONDERWIJS		
A. Ontvangsten :		
Dotatie (zie Basisallocatie 30.15.41.23)		45,0
Eigen ontvangsten		p.m.
B. Uitgaven niet gedetailleerd		45,0
IV. DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS MET EEN AUTONOMOOM BEHEER : UNIVERSITAIR EN HOGER ONDERWIJS		
A. Ontvangsten :		
Dotatie (zie Basisallocatie 30.16.41.23)		4,1
Eigen ontvangsten		p.m.
B. Uitgaven niet gedetailleerd		4,1
V. DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS MET EEN AUTONOMOOM BEHEER : BUITENGEWOON ONDERWIJS		
A. Ontvangsten :		
Dotatie (zie Basisallocatie 30.17.41.23)		11,4
Eigen ontvangsten		p.m.
B. Uitgaven niet gedetailleerd		11,4

VI. DIENSTEN VAN HET GEMEENSCHAPSONDERWIJS MET EEN AUTONOOM  
BEHEER : ONDERWIJS VOOR SOCIALE PROMOTIE

A. Ontvangsten :

B. Uitgaven  
niet gedetailleerd 0

VII. DIENST MET EEN AUTONOOM BEHEER : ONTMOETINGSCENTRUM  
PAUL GERARDY

A. Ontvangsten :

Dotatie (zie Basisallocatie 40.18.41.23) 6,5  
Eigen ontvangsten p.m.

B. Uitgaven  
niet gedetailleerd 6,5

---

TOTAAL	Ontvangsten	76,6
	Uitgaven	76,6

---

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERIE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 1955

20 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les grades des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale qui constituent un même degré de la hiérarchie

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, second alinéa des lois coordonnées précitées;

Vu l'avis n° 25003 A + B/I/PN du 16 juin 1993 de la Commission permanente de contrôle linguistique;

Sur la proposition du Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté est applicable au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. Les divers grades constituant un degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

- 1<sup>er</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 17, 16, 15;
- 2<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 14 et 13;
- 3<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 12 et 11;
- 4<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans le rang 10;
- 5<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 25 et 24;
- 6<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 23 et 22;
- 7<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 21 et 20;
- 8<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 35 et 34;
- 9<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 33 et 32;
- 10<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 31 et 30;
- 11<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans les rangs 44 et 43;
- 12<sup>e</sup> degré : les grades répartis dans le rang 42.

Art. 2. Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une telle carrière sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 1955

20 JULI 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de graden van de ambtenaren van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Overwegende dat werd voldaan aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid van bedoelde gecoördineerde wetten;

Gelet op het advies nr. 25003 A + B/I/PN van 16 juni 1993 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. De verscheidene graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen worden bepaald zoals volgt :

- 1<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 17, 16, 15;
- 2<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 14 en 13;
- 3<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 12 en 11;
- 4<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rang 10;
- 5<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 25 en 24;
- 6<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 23 en 22;
- 7<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 21 en 20;
- 8<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 35 en 34;
- 9<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 33 en 32;
- 10<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 31 en 30;
- 11<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rangen 44 en 43;
- 12<sup>e</sup> trap : de graden ingedeeld in de rang 42.

Art. 2. Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in de bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 worden de vlakke loopbaan en de ambtenaar, titularis van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.